

● 中国现象学文库 ●

现象学原典译丛



时间概念史导论

[德] 马丁·海德格尔 著



商务印书馆

中国现象学文库
现象学原典译丛

时间概念史导论

〔德〕马丁·海德格尔 著

商务印书馆

2009年·北京

图书在版编目(CIP)数据

时间概念史导论/(德)海德格尔著;欧东明译. —北京:商务印书馆,2009
(中国现象学文库·现象学原典译丛)
ISBN 978-7-100-05797-4

I. 时… II. ①海… ②欧… III. ①现象学-研究
②时间哲学-研究 IV. B089 B016.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第033941号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

中国现象学文库
现象学原典译丛

时间概念史导论

[德] 马丁·海德格尔 著
欧东明 译

商务印书馆出版
(北京王府井大街36号 邮政编码100710)
商务印书馆发行
北京市白帆印务有限公司印刷
ISBN 978-7-100-05797-4

2009年1月第1版 开本880×1230 1/32
2009年1月北京第1次印刷 印张15½

定价:29.00元

《中国现象学文库》总序

自20世纪80年代以来,现象学在汉语学术界引发了广泛的兴趣,渐成一门显学。1994年10月在南京成立中国现象学专业委员会,此后基本上保持着每年一会一刊的运作节奏。稍后香港的现象学学者们在香港独立成立学会,与设在大陆的中国现象学专业委员会常有友好合作,共同推进汉语现象学哲学事业的发展。

中国现象学学者这些年来对域外现象学著作的翻译、对现象学哲学的介绍和研究著述,无论在数量还是在质量上均值得称道,在我国当代西学研究中占据着重要地位。然而,我们也不能不看到,中国的现象学事业才刚刚起步,即便与东亚邻国日本和韩国相比,我们的译介和研究也还差了一大截。又由于缺乏统筹规划,此间出版的翻译和著述成果散见于多家出版社,选题杂乱,不成系统,致使我国现象学翻译和研究事业未显示整体推进的全部效应和影响。

有鉴于此,中国现象学专业委员会与香港中文大学现象学与当代哲学资料中心合作,编辑出版《中国现象学文库》丛书。《文库》分为“现象学原典译丛”与“现象学研究丛书”两个系列,前者收译作,包括现象学经典与国外现象学研究著作的汉译;后者收中国学者的现象学著述。《文库》初期以整理旧译和旧作为主,逐步过渡到出版首版作品,希望汉语学术界现象学方面的主要成果能以《文库》统一格式集中推出。

我们期待着学界同仁和广大读者的关心和支持,藉《文库》这个

2 时间概念史导论

园地,共同促进中国的现象学哲学事业的发展。

《中国现象学文库》编委会

2007年1月26日

译者前言

本书德文版的主要文本来源是马丁·海德格尔 1925 年夏季学期的马堡大学讲课稿(由海德格尔本人手书但尚未按音标抄写)以及经过海德格尔授权同意并增补的西蒙·摩塞尔(Simon Moser)的听课笔记,由佩特拉·耶格尔(Petra Jaeger)负责整理、编辑并于 1979 年初版问世(本译本所依据的是 1994 年的第三版)。① 本书是海德格尔划时代巨著《存在与时间》的第二稿②,同时又被认为是海氏的一部完全独立的代表作。

相对于《存在与时间》而言,《时间概念史导论》具有其独特的重要性。而该书的最为研究者所看重的特色,就在于其中有五分之二篇幅的内容(即它的“准备性部分”)是《存在与时间》中所完全没有的。这部分内容基本上就是对胡塞尔现象学的若干重要论题的讨论,并从中开掘出了经过海氏重新表达的关于“存在本身”的问题。这是一种以比现象学本身更为现象学的方式来彻底地廓清现象学的内在趋向与问题的探析,而这些探析向我们显出了海氏本人的“现象学的本体论”得以生成的最重要的思想来源和准备。通过这个部分,我们可以看到海德格尔对胡塞尔现象学方法的积极推介与辩护,

① 读者若欲详知有关本书的文本来源、编辑与整理以及本书的主要论题等具体情况,可参看书末的“编者后记”。

② 它的第一稿是 1924 年的马堡大学讲课稿《时间概念》,终稿即是 1927 年出版的《存在与时间》本身。

也可以看到他的娴熟而精到的现象学分析的范例,同时更能够见出他对现象学的不满、批评与超越之处;此外,这部分还涉及对与现象学大有关系的两人即布伦塔诺和狄尔泰的评介,包含了对属于现象学内部的另一位重要人物马克斯·舍勒的有关讨论。鉴于海德格尔思想与胡塞尔现象学方法所具有的亲缘性,在很大程度上,这个部分构成了我们依据海氏本人的思想踪迹来理解《存在与时间》及其他著作的必须的前提(而这个部分却刚好是后者所缺失的);与此同时,这部分内容还应该是我们进一步澄清“胡塞尔-海德格尔关系”这一现代哲学史悬案的第一手重要文献。该书另五分之三的内容(即它的“主干部分”),就是海德格尔从自己特有的问题和方法出发,对时间现象所作出的独到的解释。这一部分内容就属于《存在与时间》的直接前身,但其表达方式则比《存在与时间》更为朴拙,所讨论的主题也更为集中。^①

在此还需提到的是:根据本书英译者的检校,在其原始手稿与后来正式出版的文本之间,存在着为数很少但并非不重要的差异:出版物中约有10处所出现的用语“生存”(Existenz)和“生存的-本体论的”(existential-ontological),其实是海德格尔后来(主要是在修订《存在与时间》的手稿期间)所加上去的。有鉴于此,英译者认为海德格尔由其早年的用语向《存在与时间》的用语的过渡原本是十分谨慎的,而《时间概念史导论》的1925年文本实际上就证实了海氏后来的反

^① 关于本书对于理解《存在与时间》的重要性,著名的美国海德格尔研究专家、本书英文版译者T.克兹尔指出:“也许没有其他的课程比1925年夏季的课程更能展现它的遗传基因上的证书,从它的误导性的开头,经由它的概念谱系,再到它对古典的和基督教传统的结论性的提示,都无不如此。因而它为我们提供了第一个从谱系上去理解《存在与时间》的内容丰富的案例,这个案例甚至还要优于《存在与时间》本身……”(参见Theodore Kisiel: *The Genesis of Heidegger's "Being and Time"*, University of California Press, 1993, p. 362.)

复辩称:走向《存在与时间》之路与其说是存在主义的,还不如说是现象学的。^①

为使读者能对中译本与德文本之间的对应关系有一个了解,有必要将本书所遵循的译文“凡例”专门介绍如下(这些凡例的主要用意就在于尽量保持德文本的形式上的原貌):

一、对原著中的重要词语和用法特别的词语,对那些具有富含意味的词根联系的相关词以及其他需要注明的词语,在译文中用小括号附上原文,例如:现成可见的(vorhanden),现成可用的(zuhanden);惶然失所(Unheimlichkeit)。

二、原著中使用了若干古希腊语、拉丁语等语种的词语和文句。对于这些“外来语”,中译本分三类情况加以处理:

原著给出了这些词句的德文译文时,中译文一般就采用作者自己的译文,在这种情况下,采取先给出外来语原文、再以通用字体译出对这些外来语的德文翻译的办法处理,例如:substantia quae nulla plane re indigeat, unica tantum potest intelligi, nempe Deus. 唯一地满足以上所说的那种实体性的意义的存在者,只有上帝。而在作者自己的译文与通常的译法有明显差别的情况下,则先用括号内的楷体给出一般的译法,再用通用字体给出对作者的德译文的中文翻译(如果遇上完整的句子,则通常要用破折号表示后面的文句是作者自己所译出的内容),例如:nulla ejus nominis significatio potest distincte intelligi, quae Deo et creatures sit communis. (我们不可能清楚地理解,“存在”这一名称竟然具有一种相对于上帝和受造物的共同的含

^① cf. Martin Heidegger: *History of the Concept of Time*, Translated by Theodore Kisiel, University of California Press, 1993, p. X vii, X viii.

义。)——当人们作出这两个存在陈述时,他们不能清楚地看到:这样的陈述所指的是两个相同的東西。

原著中紧跟着外来语又并列地使用了德文的同义词时,中译本(为避免重复)就不再专门给出这些外来语的中文翻译,在这种情况下中译本的字体不变,只是通常要在外来词后加上一个“即”字,以示后面的词是与前面的词相对应的同义词。例如:proprietas 即属性。

原著中单独使用外来词时(既没有给出这些词句的德语译文,也没有与之并列使用的德语同义词),中译本才会专门附上它们的中文译文。在这种情况下,中译本用括号内的楷体字予以处理。例如:φωνη ηετα φαντασια(后于视像的声音)。

三、为了标示出原文中隐含的省略和不易看出的指代关系,中译本加上了一些补足文句和语气的词。在这种情况下,译本用括号内的楷体字予以表示,例如:人们会说,(在上面关于幻觉的例子中)汽车事实上完全不是现成可见的。

四、原著使用斜体字来表示强调,中译本则使用着重符号来标示这些得到强调的地方。例如:“众人”刚好就是那永远不死和永远无能去死的东西。

五、对于那些非一般用法的、大多为作者所铸造的词或词组,中译文有时要加上引号,以示那是一个专门的和完整的用语,例如:“要有良知”(Gewissenhabenwollen)、“在-已经-寓于某物-存在-之际-先行于-自身-存在”。

最后,建议读者在阅读正文之前,先行参看书末由中译者所编制的附录“德-汉术语对照表”、“古希腊语-汉语词语对照表”和“拉丁语-汉语词语对照表”以及正文之后的“编者后记”。对于某些新用的和新铸的译名,德汉词语对照表中给出了若干必要的注解。

至少对于海德格尔早期著作的翻译而言,由熊伟先生校、陈嘉映及王庆节合译的《存在与时间》中译本实已提供了一个坚实的基础,设若没有这一先行的津梁之便,本书的翻译势将极难设想。此外,本译本或直接或间接地领受张祥龙师的启示甚多。而在遇到德文本的太过难解的文句之时,本人在首先试译出德文之后还参考过 T. 克兹尔先生的英译本,为此特地致谢。思想如行远道,对思想的翻译如临深渊。本人诚请读者尽量指出拙译的任何错误、不当与不善之处,以利于来日进一步加以修正。

欧东明 于四川大学望江校区

2007年11月

目 录

导言 讲座的课题及其探索方式	1
第一节 作为科学对象域的自然和历史	1
第二节 以时间概念史为线索的关于历史和自然的现象 学引论	6
第三节 讲座的大纲	9
准备性部分 现象学研究的意义和任务	
第一章 现象学研究的兴起与初步突破	13
第四节 十九世纪下半叶哲学的形势。哲学与科学	13
a) 实证主义的立场	16
b) 新康德主义——从科学论立场重新发现康德	17
c) 对实证主义的批判——狄尔泰对于人文科学独立方法的探求 ..	18
d) 文德尔班和李凯尔特对狄尔泰问题的肤浅化处理	19
e) 哲学作为“科学的哲学”——作为哲学基础科学的心理学 (关于意识的学说)	20
α) 弗兰茨·布伦塔诺	21
β) 埃德蒙德·胡塞尔	27
第二章 现象学的基本发现,它的原则和对其名称的阐明	31
第五节 意向性	31

2 时间概念史导论

a) 作为体验之结构的意向性:对此的揭示和初步阐明	33
b) 李凯尔特对现象学与意向性的误解	37
c) 意向性本身的根本枢机	43
α) 感知中的被感知者:自在自足的存在者(寰世物、自然物、物性)	44
β) 感知中的被感知者:被意向状态的方式(存在者的被感知状态,亲身具体的-在此之特征)	48
γ) 关于意向性基本性向之为 Intention(意向行为)与 Intentionum(意向对象)之共属一体的初步阐明	54
第六节 范畴直观	59
a) 意向式意指与意向式充实	61
α) 自证作为呈示性的充实	61
β) 明见作为自证性的充实	63
γ) 真理作为呈示性的自证	64
δ) 真理与存在	67
b) 直观与表达	70
α) 感知的表达	71
β) 简捷的和多层的行为	77
c) 综合行为	81
d) 观念直观行为	87
α) 防止各种误解	90
β) 这一发现的意义	94
第七节 先天的原初含义	95
第八节 现象学的原则	100
a) “朝向事情本身”这一座右铭的意义	100
b) 现象学自我理解为对先天的意向性的分析性描述	104
第九节 对“现象学”这一名称的阐明	106
a) 对这个名称各构成成分源本含义的阐明	107

α) φαινομενον(现象)的源本含义	107
β) λογος(逻各斯)的源本含义[λογος αποφαντικός(陈示 性逻各斯)与 λογος σημαντικός(意会性逻各斯)]	111
b) 关于“现象学”的意义整体的规定和与之相切合的研究	114
c) 排除几种对于现象学的典型误解——这些误解就产生于 “现象学”这个名称	118
第三章 现象学研究的最初成型和对现象学的一种既深入 其里又超出其外的彻底思考的必要性	120
第十节 课题域的厘定:关于意向性的基本规定	121
a) 解释胡塞尔和舍勒对现象学课题域的界划和对现象学研究 视域的限定	121
b) 关于课题域之本源结构的基本思考:将纯粹意识看作独立 的存在领域加以廓清	126
第十一节 现象学研究的内在批判:有关纯粹意识四个规 定的批判性讨论	136
a) 意识是内在的存在	138
b) 意识是在绝对的被给予性意义上的绝对的存在	138
c) 意识是在“nulla re indiget ad existendum”(无需存在者也可 达到存在)意义上的绝对既与的存在	139
d) 意识是纯粹的存在	141
第十二节 现象学耽误了对作为现象学研究基本领域的 意向式存在者之存在的追问	144
第十三节 现象学耽误了对存在的意义本身和对人的存 在的追问	153
a) 与自然主义心理学相对,关于现象学的必要的界定以及对 这种心理学的克服	155

4 时间概念史导论

- b) 狄尔泰的“人格主义心理学”尝试——他的作为人格之人的观念 157
- c) 胡塞尔在《逻各斯 - 论文》中对人格主义倾向的接纳 160
- d) 在现象学基础上对人格主义心理学的原则性批判 167
- e) 舍勒规定行为与行为实行者之存在方式的不成功尝试 170
- f) 上述批判性思考的结论:对存在本身的问题和意向式存在者之存在问题的耽误植根于此在本身的沉沦 173

主干部分 时间现象的分析和时间概念的界定

第一部 对研究领域的准备性描述,借此显露时间现象

第一章 植根于存在追问的现象学 183

第十四节 依据对现象学原则之意义的一种彻底的理解 而对存在问题所作的阐发 183

a) 把传统接受为真正的重演 186

b) 通过对存在本身的问题的批判性思考而对现象学的课题
域、它的科学的研究方式以及今日现象学的自我理解作出
修正 188

c) 依循时间线索展开存在问题 190

第二章 通过对此在的初步阐释厘定存在问题 193

第十五节 存在问题起源于此在的无规定的前理解——
存在问题与存在理解 193

第十六节 存在问题的问题结构 195

第十七节 存在问题与发问的存在者(此在)之间的关联 199

第三章 由此在的日常状态出发对此在进行最切近的阐释。

此在的根本枢机即为在 - 世界 - 中 - 存在 204

第十八节	寻获此在根本枢机所具有的基本结构	205
a)	此在处于一种“当下切己的-去-存在”之中	206
b)	此在的日常状态即是以当下切己的方式“去-存在”	209
第十九节	此在的根本枢机之为在-世界-中-存在。	
	此在的“之中-在”与现成之物的“处于其中”	212
第二十节	认知作为此在的“之中-在”的派生样式	217
第二十一节	世界的世间性	228
a)	世界的世间性就是让此在能够与之际会的那个“其间”	229
b)	寰世的世间性:寰围,由世间性所构成的“寰”的原初空间特性	232
第二十二节	以笛卡儿为例表明传统哲学跳过了世界的世间性问题	234
第二十三节	对世界的世间性基本结构的正面显示	255
a)	世界的际会特性之分析(指引,指引整体,熟信,“常人”)	256
b)	寰世的际会结构之分析:照面特性本身现象上的奠基关系	261
α)	对操持所及的寰世的更确切的现象学解释——生产世界	262
β)	生产世界所特有的让最切近的寰世物照面的际会功用——现成可用之物特有的实在性品格	266
γ)	生产世界特有的际会功用:让总是已然在此的现成可见之物照面	273
c)	将世间性的根本结构规定为意蕴	275
α)	把指引现象看作实体与功能的错误解释	276
β)	作为意蕴的世界所具有的际会结构之意义	277
γ)	意蕴、标记、指引、关联现象之间的相关性	281
d)	理解性、操持性的在-世界-中-存在开显出了作为意蕴的世界	288
第二十四节	外部世界实在性问题的内在结构	295

6 时间概念史导论

a) 外部世界的实在存在超拔于一切关于其存在的证据和信念之上	296
b) 实在之物的实在性(世界的世间性)不是依据它的对象化状态和被把捉状态而获得规定的	300
c) 实在性不能通过“自-在”得到解释,而自在这一特性本身恰好还需要解释	302
d) 实在性不是根据被感知者的物体形质而原本地获得理解的	303
e) 实在性不是根据作为驱动与追求之对象的阻力现象而获得充分阐明的	304
第二十五节 世界的空间性	309
a) 去远、场域、定向彰显出了寰围本身的现象结构	311
b) 此在本身源本的空间性:去远、场域、定向是此在作为“在-世界-中-存在”的存在规定	315
c) 寰世与寰世空间的空间化——例如莱布尼茨以数学方法规定的空间与广延	325
第二十六节 在-世界-中-存在之“谁”	327
a) 此在作为共在;作为共同此在的他人之存在(对同感论的批判)	329
b) 常人:作为日常状态中的相互共存之“谁”	338
第四章 对之中-在的更为原初的阐释:此在的存在即为牵挂	348
第二十七节 “之中-在”与牵挂——纲要	348
第二十八节 开觉现象	350
a) 此在在它的世界中所具有的开觉状态之结构:现身情态	350
b) 开觉状态之形诸存在:理解	357
c) 理解在解释中的成型	361

d) 言说与语言	363
α) 言说与聆听	368
β) 言说与缄默	370
γ) 言说与闲谈	372
δ) 言说与语言	375
第二十九节 沉沦作为此在的一种基本动向	378
a) 闲谈	378
b) 好奇	380
c) 模棱两可	385
d) 沉沦所固有的动向特征	390
e) 以沉沦状态为视野来考察此在的基本结构	391
第三十节 惶然失所的结构	393
a) 逃逸和惧怕现象	393
α) 从惧怕的四种本质环节考察, 惧怕作为在某物面前的害 怕	395
β) 惧怕的各种变形	399
γ) 在缘何而怕意义上的惧怕	400
b) 惶恐与惶然失所	401
c) 以此在的根本枢机即牵挂为先导对沉沦和惶恐(惶然失所) 进行原初的解释	406
第三十一节 牵挂作为此在的存在	408
a) 对牵挂的分环结构的规定	408
b) 驱迫与趣向现象	411
c) 牵挂与开觉状态	413
d) 牵挂与理解和解释中的“先”特征(先有、先见、先执)	415
e) Cura(牵挂女神)寓言作为有关此在的一种原初的自我解释 的证据	419
f) 牵挂与意向性	423